WARNING! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET

AE

استخدام قبعة الحماية

قبعة الحماية لا توفر الحماية ضد آثار السقوط أو قذف الأجسام أو نقل الأحمال المعلقة. ولا ينبغي استخدامه آبديل لخوذه الحماية المستخدمة في الأغراض الصناعية حسب المعايير EN 397. قبعة الحماية مصممة لحماية فروة الرأس عن طريق الحد من التعرض لإصابات المزق والجروح التي تسببها العوائق الطفيفة ويجب استخدام قبعة الحماية بدون وجود أي تلف جزئي أو تلف واضح في الغلاف الخارجي أو الحبل، وفي حالة ارتداء قبعة الحماية بالرغم من عدم وضوح هذه الأضرار للعيان، يجب استبدال أية قبعة حماية تعرضت لصدمة. من الضروري أيضاً تنبيه المستخدمين بخطورة تعديل أو إزالة أي من الأجزاء الأصلية المكونة لقبعة الحماية، بخلاف توصيات الشرآة المصنعة. يجب عدم ترآيب ملحقات في قبعة الحماية بأي شكل من الأشكال بطريقة تتعارض مع توصيات الشرآة المصنعة. تتوافر الملحقات و/أو قطع غيار أغطية القبعة والمصابيح المثبتة في قبعة الحماية مع تعليمات الترآيب من خلال الشرآة المصنعة. لا تضع أي طلاء أو مذيبات أو ملصقات أو علامات ذاتية اللصق إلا وفقا لتعليمات الشرآة المصنعة.

الترآيب والضبط

لتوفير الحماية الملائمة، يجب ارتداء قبعة الحماية بحيث تكون قمة القبعة متجهة إلى الأمام مع تعديل حجمها لتناسب حجم رأس المستخدم. ضع القبعة على الرأس بحيث تستقر على أعلى الرأس، يمكن إمالة القبعة إلى الخلف قليلاً بحيث لا تعيق قمة القبعة الرؤية. لتعديل حجم القبعة، يمكنك ضبط طول الحبل الموجود في مؤخرة قبعة الحماية مع التأآد من شعورك بالراحة أثناء ارتدائها في المنطقة حول تاج الرأس.

فحص قبعة الحماية والعناية بها

يتأثر العمر التشغيلي لقبعة الحماية بالعديد من العوامل على سبيل المثال، البرودة والحرارة والمواد الكيميائية وأشعة الشمس وسوء الاستخدام. يجب فحص قبعة الحماية يومياً لاستكشاف أية علامات واضحة دالة على وجود شقوق أو هشاشة أو تلفيات. تاريخ التصنيع مدون على آل قبعة حماية. آلما آانت قبعة الحماية خالية من العيوب آلما آانت مناسبة للغرض التي صممت من أجله. خلال الظروف العادية، توفر قبعة الحماية حماية ملائمة لمدة 2 - 3 زمنية من سنوات يجب تنظيف / تطهير قبعة الحماية بواسطة مسحها بقطعة من القماش مبللة بمحلول منظف معتدل ثم تترك القبعة لتجف في الهواء. يجب عدم استخدام أية مواد آاشطة أو مواد آيميائية قوية. في حالة تعذر تنظيف قبعة الحماية بهذه الطريقة فيجب استبدالها. أثناء عدم الاستخدام أو أثناء النقل، يجب تخزين قبعة الحماية داخل حاوية بحيث لا تصل إليها أشعة الشمس المباشرة وتكون بعيدة عن المواد الكيميائية والسوائل أو الأجسام الحادة ولا تحدث لها تشوهات نتيجة سقوط أي جسم عليها. من غير الضروري وضع القبعة داخل حقيبة.

تحذيرات

عند ارتداء قبعة الحماية بشكل صحيح، سوف تحد من الرؤية العلوية آما أن ارتداء قبعة الحماية مع إمالتها آثيراً إلى الخلف سوف يقلل إلى حد آبير من مستوى الحماية الموفرة. ووفقاً لمتطلبات الصحة والسلامة الأوروبية، يجب تنويه المستخدم إلى أنه عندما تكون قبعة الحماية في تلامس مع بشرته، فإنها قد تسبب حساسية للمستخدمين ذوي البشرة الحساسة. في مثل هذه الحالة، يجب على المستخدم مغادرة منطقة الخطر وإزالة قبعة الحماية واستشارة الطبيب. غير معروف عن أي من المواد المستخدمة في تصنيع قبعة الحماية التأثير السلبي على نظافة أو صحة المستخدم.

علامات التصني ف

EN 812:1997	رقم المواصفات الأوروبية لقبعة الحماية المستخدمة في الأغراض الصناعية وتاريخ صدور المواصفة
A1:2001	تعديل على المواصفة EN 812 وسنة التعديل
58-62cm	نطاق حجم (مقاس) قبعة الحماية، محيط الرأس

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЭТО НЕ ИНДУСТРИАЛЬНАЯ КАСКА

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАСКИ:

Данная каска не обеспечивает защиту от падающих или брошенных предметов, либо от перемещающихся подвешенных грузов. Она не заменяет собой промышленный защитный шлем, как указано в EN 397. Каска рассчитана на поглощение энергии удара при частичном разрушении или повреждения оболочки и ремней, если установлены; несмотря на то, что подобное повреждение может быть заметно не сразу, любую каску, подвергшуюся воздействию необходимо заменить. Внимание пользователей также обращается на опасность изменений или удаления каких-либо оригинальных деталей каски, если только это не рекомендовано ее изготовителем. Каски не должны адаптироваться для установки дополнительного снаряжения, не рекомендованного изготовителем каски. Комплектующие и/или сменные покрытия и фонари, устанавливаемые на каску, сопровождаются инструкциями изготовителя по установке. Не наносите краску, растворители, клеящие составы или самоклеющиеся ярлыки, кроме случаев, соответствующих инструкциям изготовителя каски.

НАДЕВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА:

Для обеспечения надлежащей защиты данную каску следует носить козырьком вперед, отрегулированным под размеры головы пользователя. Наденьте каску на голову, чтобы козырек был отклонен назад и не препятствовал обзору вперед. Для смены положения отрегулируйте крепеж сзади каски для удобной посадки вокруг макушки головы.

ПРОВЕРКА И УХОД ЗА КАСКОЙ:

На срок службы каски влияет множество факторов, включая холодную и жаркую погоду, химические вещества, солнечный свет и ненадлежащее использование. Необходимо ежедневно проверять каску на наличие видимых признаков трещин, хрупкости или повреждений. Дата изготовления нанесена на каждую каску. Исправная каска пригодна для предназначенного использования. В обычных условиях срок службы каски составляет 5 года. Очищайте/дезинфицируйте каску тканью, смоченной в слабом чистящем растворе; сушите каску на воздухе. Не используйте сильнодействующие или едкие химические вещества. Если не удается очистить каску таким способом, ее необходимо заменить. Во время хранения или перевозки храните каску в контейнере вдали от прямых солнечных лучей, химических веществ, жидкостей или острых предметов. Следите за тем, чтобы она не деформировалась от упавших на нее предметов. Не нужно класть каску в сумку.

ПРЕДПРЕЖДЕНИЯ:

При правильном ношении каска ограничивает обзор вверх. Ношение каски, излишне отклоненной назад, существенно снижает степень защиты. Согласно Европейским требованиям по охране здоровья и безопасности пользователю сообщается, что при контакте каски с кожей могут возникать аллергические реакции у лиц с повышенной чувствительностью. В этом случае пользователь должен покинуть опасную зону, снять каску и обратиться к врачу. Ни один из материалов, использованных для изготовления этой каски, не продемонстрировал вредного воздействия на гигиену или здоровье пользователя.

ЗНАКИ:

EN 812:1997	*Номер европейского стандарта для промышленных шлемов и год его опубликования*
A1:2001	*Изменение в EN 812 и год его опубликования*
58-62cm	*Диапазон размеров каски, окружность головы*

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ATENTIE! ACEASTA NU ESTE O CASCA DE PROTECTIE PENTRU UZUL INDUSTRIAL

RO

UTILIZAREA CĂŞTII DE PROTECȚIE:

Această cască de protecție nu asigură protecția împotriva efectelor produse de obiectele în cădere sau aruncate sau de greutățile suspendate aflate în mişcare. Nu trebuie utilizată în locul unei căşti de protecție industriale, conform EN 397. Casca de protecție este destinată absorbției forței unei lovituri, prin distrugerea parțială sau deteriorarea părții principale şi a echipamentului accesoriu. Chiar dacă aceste deteriorări pot să nu fie vizibile, orice cască de protecție supusă la lovituri trebuie înlocuită. Utilizatorii trebuie să fie atenți şi la pericolul prezentat de modificarea sau scoaterea oricăreia dintre piesele componente originale ale căştii de protecție, altele decât cele recomandate de către producătorul acesteia. Căştile de protecție nu trebuie adaptate la montarea de accesorii într-un mod nerecomandat de producătorul acestora. Accesoriile şi / sau căştile de rezervă, precum şi lămpile montate pe casca de protecție sunt însoțite de instrucțiuni de montare de la producător. A nu se aplica vopsea, diluanți, adezivi sau etichete autocolante, dacă această operațiune contravine instrucțiunilor producătorului căştii.

MONTAREA ŞI REGLAREA:

Pentru a asigura o protecție adecvată, această cască de protecție trebuie să fie purtată cu vârful orientat în față şi reglată după dimensiunea capului utilizatorului. Se aşază casca pe cap astfel încât să fie bine fixată pe creştet şi înclinată spre spate, pentru ca vârful să nu obstrucționeze vederea frontală. Pentru a modifica poziția căştii, se reglează dispozitivele de fixare de pe partea din spate a căştii de protecție şi se verifică dacă aceasta stă confortabil pe creştet.

VERIFICAREA ŞI ÎNTREȚINEREA CĂŞTII DE PROTECȚIE:

Durata de utilizare a căştii de protecție este afectată de mai mulți factori, printre care frigul, căldura, substanțele chimice, lumina soarelui şi folosirea improprie. Casca de protecție trebuie să fie examinată zilnic, pentru a se detecta crăpăturile, îndoiturile sau defectele vizibile. Data fabricației este marcată pe fiecare cască de protecție. Cât timp casca de protecție nu prezintă defecțiuni, poate fi utilizată în scopul preconizat. În condiții normale de utilizare, casca asigură o protecție adecvată pe o durată de 5 ani. Casca de protecție va fi curățată / dezinfectată prin ştergere cu o cârpă umezită cu o soluție de detergent neutru şi va fi lăsată să se usuce în aer liber. A nu se utiliza substanțe chimice concentrare sau abrazive. În cazul în care casca de protecție nu poate fi curățată astfel, va fi înlocuită. Atunci când nu este utilizată sau atunci când este transportată, casca de protecție trebuie să fie păstrată într-un recipient ferit de lumina directă a soarelui, de contactul cu substanțele chimice, lichidele sau obiectele ascuțite. Casca nu trebuie să fie deformată de obiectele care pot cădea pe aceasta. Nu este necesar să fie pusă într-o pungă.

AVERTISMENTE:

Atunci când este purtată corect, casca de protecție va limita vederea ascendentă. Dacă este purtată înclinată prea mult pe spate, gradul de protecție va fi redus semnificativ. Conform cerințelor europene de siguranță şi sănătate, utilizatorul este informat că, în urma contactului cu pielea, casca poate cauza reacții alergice în cazul persoanelor sensibile. În astfel de situații, se iese din zona periculoasă, se scoate casca de protecție şi se consultă medicul. Niciunul dintre materialele utilizate la fabricarea căştii de protecție nu este cunoscut a avea efecte negative asupra igienei sau sănătății utilizatorului.

MARCAJE:

EN 812:1997	Codul standardului european pentru căştile de protecție industriale şi anul publicării acestuia
A1:2001	Amendament la EN 812 şi anul publicării acestuia
58-62cm	Gama de dimensiuni a căştii de protecție, circumferința capului

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ВНИМАНИЕ! ТОВА НЕ Е КАСКА ЗА ИНДУСТРИАЛНА ЗАЩИТА!

BG

УПОТРЕБА НА ПРОТИВОУДАРНАТА КАСКА:

Тази противоударна каска не предлага защита от падащи или хвърлени предмети, или от местещи се окачени товари. Тя не трябва да бъде използвана вместо индустриална предпазна каска, съгласно спецификацията в EN 397. Противоударната каска е направена така, че да поеме енергията от удар чрез частично разрушаване или повреждане на защитната материя и околожката и въпреки че такава повреда може да не е лесно забележима, всяка противоударна каска, предмет на удар, трябва да бъде сменена. На вниманието на потребители би трябвало да се укаже вредата от променяне или демонтиране на който и да е оригинален компонент или част от противоударната каска, друго освен препоръчаният от производителя на каската. Противоударните каски не трябва да бъдат адаптирани по какъвто и да е начин, който не е препоръчан от производителя им, за прикачване на приспособления. Аксесоарите и/или заменяемите капаци и лампите за монтиране на каските се предлагат с инструкции за монтиране от производителя. Не нанасяйте боя, разредител, адхезивни препарати или самозалепващи етикети, освен в съответствие с инструкциите на производителя на противоударните каски.

ПОСТАВЯНЕ И РЕГУЛИРАНЕ:

За адекватна защита, тази противоударна каска трябва да бъде носена с козирката напред и регулирана към размера на главата на човека, който я носи. Поставете каската на главата си, ката че тя да застане на върху нея, наклонена назад, в такова положение, че да не пречи на зрителното поле. За да промените положението, регулирайте притягането в задната част на противоударната каска, така че да пасне добре на темето.

ИНСПЕКЦИЯ И ГРИЖА ЗА ПРОТИВОУДАРНАТА КАСКА:

Експлоатационният цикъл на противоударната каска се влияе от много фактори, включително студ, горещина, химикали, слънчева светлина и неправилна употреба. Противоударната каска трябва да бъде проверявана ежедневно за видими признаци на спукване, счупване или повреда. Датата на производство е маркирана на всяка противоударна каска. Ако противоударната каска няма дефекти, тя е подходяща за предназначението си. При нормални обстоятелства, противоударната каска, предлага адекватна защита за 5 години. Каската трябва да бъде почиствана / дезинфектирана чрез избърсване с кърпа напоена с мек почистващ препарат, тя трябва да бъде оставена за изсъхне след почистване. Не трябва да се използват силни или абразивни химикали. Ако противоударната каска не може да бъде почистена по този метод, тя трябва да бъде сменена. Когато не се употребява или по време на транспорт, противоударната каска, трябва да бъде съхранявана в кутия, като не бъде излагана на директна слънчева светлина и не трябва да бъде в контакт с каквито и да е химикали, течности или остри предмети и да не бъде деформирана от предмети изпускани върху нея. Не е необходимо да поставяте каската в чанта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Когато правилното носене на противоударната каска намалява зрителното поле нагоре, носенето на каската наклонена прекалено назад ще намали нивото на защита. Съгласно европейските изисквания за здраве и безопасност, потребителите се предупреждават, че контакт на каската с кожата може да предизвика алергични реакции в определени случаи. В такъв случай приносителя трябва да напусне опасната зона, да свали каската и да потърси лекарска помощ. За никой от материалите, използвани за производството на тази противоударна каска не е известно да влияе неблагоприятно на хигиената или здравето.

МАРКИРОВКИ:

EN 812:1997	Номер на европейски стандарт за индустриални противоударни каски и годината на производството им
A1:2001	Изменение на EN 812 и годината на публикуването му
58-62cm	Диапазонът на размери на обиколката на главата, за които каската е подходяща

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

UPOZORENJE! OVO NIJE INDUSTRIJSKI ZAŠTITNI ŠLEM

SRB

UPOTREBA KAČKETA SA UNUTRAŠNJOM ZAŠTITOM:

Kačket sa unutrašnjom zaštitom ne pruža zaštitu od posledica koje mogu naneti predmeti koji padaju ili se bacaju ili od visećih tovara. Ne treba je koristiti umesto industrijskog zaštitnog šlema kao što je naznačeno u EN 397. Kačket sa unutrašnjom zaštitom je napravljen da apsorbuje energiju udarca delimičnom destrukcijom ili oštećenjem oklopa i kaiševa, ako su namešteni. Iako takva oštećenja nisu lako uočljiva, treba zameniti svaki kačket sa unutrašnjom zaštitom koji je bio izložen udaru. Korisnicima se takođe skreće pažnja na opasnost od modifikacije ili uklanjanja bilo koje originalne komponente kačketa sa unutrašnjom zaštitom, osim onih koje je preporučio proizvođač. Kačketi se ne smeju prilagođavati za namene koje nije preporučio njihov proizvođač. Dodatna oprema i/ili rezervni oklopi kačketa i lampe koja se stavlja na kačket sa uputstvima za montažu mogu se dobiti kod proizvođača. Ne stavljajte farbu, rastvarače, lepkove niti samolepljive etikete osim u skladu sa uputstvima proizvođača kačketa sa unutrašnjom zaštitom.

POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE:

Da bi pružio odgovarajuću zaštitu, ovaj kačket sa unutrašnjom zaštitom treba nositi tako da vrh bude okrenut napred i da bude prilagođen veličini glave korisnika. Postavite kačket tako da prijanja uz potiljak, nakrivljen unazad kako vrh ne bi ometao vidokrug. Da biste promenili položaj, podesite kaiševe na zadnjem delu kačketa sa unutrašnjom zaštitom i uverite se da je kačket udobno nameštén preko temena glave.

KONTROLA I ČUVANJE KAČKETA SA UNUTRAŠNJOM ZAŠTITOM:

Na rok trajanja kačketa sa unutrašnjom zaštitom utiču mnogi faktori uključujući hladnoću, toplotu, hemikalije, sunčevu svetlost I nepravilnu upotrebu. Kačket sa unutrašnjom zaštitom treba pregledavati svakodnevno na znakove pucanja, lomljenja ili oštećenja. Datum proizvodnje je naznačen na svakom kačketu sa unutrašnjom zaštitom. Sve dok kačket sa unutrašnjom zaštitom ne pokazuje defekte pogodan je za svoju namenu. Pod normalnim uslovima, kačket sa unutrašnjom zaštitom bi trebalo da pruža odgovarajuću zaštitu 5 godine. Kačket sa unutrašnjom zaštitom treba čistiti/ dezinfikovati tkaninom navlaženom u rastvoru veoma blagog deterdženta, a onda bi je trebalo ostaviti da se osuši. Ne treba koristiti jake ili abrazivne hemikalije. Ukoliko kačket sa unutrašnjom zaštitom ne može da se očisti na ovaj način, treba ga zameniti. Kada se ne koristi ili prilikom transporta, kačket sa unutrašnjom zaštitom treba skladištiti u kutiji tako da ne bude direktno izložena suncu, daleko od hemikalija, tečnosti ili oštrih predmeta i bez opasnosti od deformisanja predmetima koji mogu pasti na nju. Nije neophodno stavljati kačket sa unutrašnjom zaštitom u torbicu.

UPOZORENJA:

Kada se pravilno nosi, kačket sa unutrašnjom zaštitom će ograničiti vidokrug na gore, a nošenje kačketa previše nakrivljenog unazad će značajno smanjiti nivo predviđene zaštite. Kako nalažu evropski zdravstveni i bezbedonosni propisi, korisnik se obaveštava da kačket sa unutrašnjom zaštitom u dodiru sa kožom može izazvati alergijsku reakciju kod podložnih osoba. Ukoliko je to slučaj, korisnik treba da napusti opasni prostor, skine kačket sa unutrašnjom zaštitom i zatraži savet lekara. Nije poznato da bilo koji od materijala korišćenih u izradi kačketa sa unutrašnjom zaštitom ima neželjene efekte po higijenu i zdravlje.

OZNAKE:

EN 812:1997	Broj evropskog standarda za industrijske kačkete sa unutrašnjom zaštitom i godina njegovog objavljivanja
A1:2001	Amandman na EN 812 i godina njegovog objavljivanja
58-62cm	Dostupne veličine kačketa sa unutrašnjom zaštitom, obim glave

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

UPOZORENJE! OVO NIJE INDUSTRIJSKI ZAŠTITNI ŠLEM

HR

UPORABA KAPE S UNUTRAŠNJOM ZAŠTITOM:

Kapa s unutrašnjom zaštitom ne pruža zaštitu od posljedica udara padajućih ili bačenih predmeta ili visjećih tereta. Ne treba je koristiti umjesto industrijskog zaštitnog šljema kao što je naznačeno u EN 397. Kapa s unutrašnjom zaštitom je napravljena da apsorbira energiju udarca djelomičnom destrukcijom ili oštećenjem oklopa i kaiševa, ako su namješteni. Iako takva oštećenja nisu lako uočljiva, treba zamjeniti svaku kapu s unutrašnjom zaštitom koja je bila izložena udaru. Korisnicima se također skreće pažnja na opasnost od modificiranja ili uklanjanja bilo koje originalne komponente kape s unutrašnjom zaštitom, osim onih koje je preporučio proizvođač. Kape se ne smiju prilagođavati za namjene koje nije preporučio njihov proizvođač. Dodatna oprema i/ili zamjenski oklopi kape i lampe koja se stavlja na kapu s uputama za montažu mogu se dobiti kod proizvođača. Ne stavljajte boju, otapala, ljepkove niti samoljepljive etikete osim u skladu s uputama proizvođača kape s unutrašnjom zaštitom.

POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE:

Da bi pružila odgovarajuću zaštitu, ovu kapu s unutrašnjom zaštitom treba nositi tako da vrh bude okrenut prema naprijed te da bude prilagođena veličini glave korisnika. Postavite kapu tako da prijanja uz potiljak, nakrivljenu unatrag kako vrh ne bi ometao vidokrug. Da biste promjenili položaj, podesite kaiševe na stražnjem dijelu kape s unutrašnjom zaštitom i uvjerite se da je kapa udobno namještena preko temena glave.

KONTROLA I ČUVANJE KAPE S UNUTRAŠNJOM ZAŠTITOM:

Na rok trajanja kape s unutrašnjom zaštitom utječu mnogi čimbenici uključujući hladnoću, toplinu, kemikalije, sunčevu svjetlost i nepravilnu uporabu. Kapu s unutrašnjom zaštitom treba svakodnevno kontrolirati na znake pucanja, lomljenja ili oštećenja. Datum proizvodnje je naznačen na svakoj kapi s unutrašnjom zaštitom. Sve dok kapa s unutrašnjom zaštitom nije oštećena, pogodna je za svoju namjenu. Pod normalnim uvjetima, kapa s unutrašnjom zaštitom trebala bi pružati odgovarajuću zaštitu 5 godine. Kapu s unutrašnjom zaštitom treba čistiti/ dezinficirati tkaninom navlaženom u otopini veoma blagog deterdženta, a onda bi je trebalo ostaviti da se osuši. Ne treba koristiti jake ili abrazivne kemikalije. Ukoliko se kapa s unutrašnjom zaštitom ne može očisti na ovaj način, treba je zamjeniti. Kada se ne koristi ili tijekom transporta, kapu s unutrašnjom zaštitom treba skladištiti u kutiji tako da ne bude izložena direktnim sunčevim zrakama, dalje od kemikalija, tekućina ili oštrih predmeta i bez opasnosti od deformiranja predmetima koji mogu pasti na nju. Nije neophodno stavljati kapu s unutrašnjom zaštitom u torbicu.

UPOZORENJA:

Kada se pravilno nosi, kapa s unutrašnjom zaštitom će ograničiti vidokrug prema gore, a nošenje kape previše nakrivljene unatrag značajno će umanjiti razinu predviđene zaštite. Kako nalažu europski zdravstveni i sigurnosni propisi, korisnik se obavještava da kapa s unutrašnjom zaštitom u dodiru s kožom može prouzročiti alergijsku reakciju kod podložnih osoba. Ukoliko je to slučaj, korisnik treba napustiti opasni prostor, skinuti kapu s unutrašnjom zaštitom i potražiti savjet liječnika. Nije poznato da bilo koji od materijala korištenih u izradi kape s unutrašnjom zaštitom ima nepoželjne efekte po higijenu i zdravlje.

OZNAKE:

EN 812:1997	Broj europskog standarda za industrijske kape s unutrašnjom zaštitom i godina njegovog objavljivanja
A1:2001	Amandman na EN 812 i godina njegovog objavljivanja
58-62cm	Dostupne veličine kape s unutrašnjom zaštitom, obujam glave

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

POZOR! TO NI INDUSTRIJSKA VARNOSTNA ČELADA

SI

UPORABA ZAŠČITNE KAPE:

Ta kapa ne nudi zaščite pred padajočim predmetom, vrženim predmetom oz. dvignjenim tovorom. Zaščitne kape ni dovoljeno uporabljati namesto industrijske zaščitne čelade, kot določa standard EN 397. Zaščitna kapa prestreže energijo udarca tako, da delno uniči ali poškoduje lupino in jermenje, če je nameščeno; kljub temu, da takšne poškodbe morda niso vidne, je treba zaščitno kapo zavreči. Uporabnik mora tudi upoštevati nevarnost, ki jo ustvari s tem, da spremeni ali odstrani kateri koli originalni sestavni del zaščitne kape, ki ni v skladu s priporočili proizvajalca zaščitne kape. Zaščitnih kap ni dovoljeno preoblikovati z namenom namestitve priključkov, če tako ne priporoča proizvajalec zaščitnih kap. Priključki in/ali zamenjava pokrovov kape in svetilk, nameščenih na zaščitno kapo, so opremljeni z navodili za namestitev, kot jih pripravi proizvajalec. Ne nanašajte barve, topil, lepil ali samolepilnih etiket, če to ni v skladu z navodili proizvajalca zaščitne kape.

NAMESTITEV IN NASTAVITEV:

Ustrezna zaščita – zaščitno kapo nadeti tako, da je vrh obrnjen naprej in kapo nastavite na velikost glave. Kapo namestite tako, da se usede na vrh glave, nagnjeno nazaj – vrh ne ovira pogleda. Kapo nastavite tako, da pritrdite zadnji del in določite udoben položaj okoli glave zgoraj.

PREGLED I N VZDRŽEVANJE ZAŠČITNE KAPE:

Uporabna tehnična življenjska doba zaščitne kape je odvisna od mnogih dejavnikov, vključno: mraz, vročina, kemikalije, sončna svetloba in nepravilna uporaba. Zaščitno kapo je treba vsak dan pregledati, če je morda razpokana, skrhana ali poškodovana. Datum proizvodnje je odtisnjen na zaščitni kapi. Zaščitna kapa je izdelana brez napak in za določen namen uporabe. V normalnih okoliščinah zaščitna kapa zagotavlja zaščito 5 leta. Zaščitno kapo je treba čistiti/razkuževati s krpo, namočeno v blago čistilno raztopino, in pustiti, da se osuši na zraku. Ni dovoljeno uporabljati močnih in abrazivnih kemikalij. Če zaščitne kape ni možno očistiti na opisan način, takšno kapo zavrzite. Kapo, ki je ne uporabljate ali pred prevozom, shranite v posodo, kjer ne bo izpostavljena neposredni sočni svetlobi, kemikalijam, tekočinam in ostrim predmetom, kjer se ne more poškodovati zaradi padca predmetov. Kape ni treba shraniti v vrečo.

OPOZORILA:

Zaščitna kapa, ki ste jo pravilno namestili, ovira pogled gor; nošenje kape tako, da je preveč nagnjena nazaj, pomeni občutno zmanjšanje zaščite. V skladu s evropskimi predpisi v zvezi z zdravjem in varnostjo mora uporabnik upoštevati nevarnost morebitne alergijske reakcije ob stiku zaščitne kape s kožo, in sicer pri dovzetnih osebah. V takšnem primeru mora uporabnik zapustiti območje nevarnosti, sneti kapo in poiskati zdravniško pomoč. Za vse materiale, ki so uporabljeni pri izdelavi kape, ni dokazov o neželenih učinkih na higieno in zdravje uporabnika.

OZNAKE:

EN 812:1997	Številka evropskega standarda v zvezi z industrijskimi zaščitnimi kapami in leto objave
A1:2001	Sprememba standarda EN812 in leto objave
58-62cm	Velikost zaščitne kape, obseg glave

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

UPOZORNENIE! TOTO NIE JE PRIEMYSELNÁ BEZPEČNOSTNÁ PRILBA

SK

POUŽÍVANIE PROTINÁRAZOVEJ ČIAPKY:

Táto protinárazová čiapka neposkytuje ochranu pred účinkami padajúcich alebo vrhaných predmetov alebo pohybujúcimi sa zavesenými nákladmi. Nemala by sa používať ako náhrada priemyselnej bezpečnostnej helmy podľa špecifikácie EN 397. Protinárazová čiapka je navrhnutá na absorbovanie energie vplyvom nárazu čiastočným zdeformovaním alebo poškodením schránky a výstuhy, a hoci takéto poškodenie nemusí byť okamžite zreteľné, každá protinárazová čiapka vystavená nárazu by sa mala vymeniť. Pozornosť používateľov by taktiež mala byť venovaná riziku modifikácie alebo odňatia niektorého z pôvodných komponentov protinárazovej čiapky, okrem tých, ktoré sú odporúčané výrobcom protinárazovej čiapky. Protinárazové čiapky by sa nemali prispôsobovať za účelom upevňovania príslušenstva iným spôsobom, ako odporúča výrobca protinárazovej čiapky. Príslušenstvo a/alebo náhradné kryty čiapky a výstuže pre protinárazové čiapky sú dostupné spolu s pokynmi pre montáž od výrobcu. Neaplikujte nátery, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace štítky s výnimkou tých, ktoré sú v súlade s pokynmi výrobcu protinárazovej čiapky.

NASADENIE A NASTAVENIE:

Pre dosiahnutie primeranej ochrany musí byť táto čiapka nosená so šiltom smerujúcim dopredu a musí byť nastavená vzhľadom na veľkosť hlavy používateľa. Položte čiapku na hlavu tak, aby sedela na vrchu hlavy a nakloňte ju dozadu, aby šilt nebránil vo výhľade smerom dopredu. Pre zmenu nastavenia upravte upevnenie na zadnej strane protinárazovej čiapky a zaistite pohodlné nasadenie po obvode hlavy.

KONTROLA A STAROSTLIVOSŤ O PROTINÁRAZOVÚ ČIAPKU:

Životnosť protinárazovej čiapky je limitovaná mnohými faktormi, vrátane chladu, tepla, chemických látok, slnečného svetla a nesprávneho používania. Protinárazová čiapka by sa mala denne kontrolovať z pohľadu výskytu zreteľných známok prasknutia, krehkosti alebo poškodenia. Dátum výroby je označený na každej protinárazovej čiapke. Pokiaľ je protinárazová čiapka nepoškodená, je vhodná pre svoj stanovený účel. Za bežných podmienok by protinárazová čiapka mala poskytovať primeranú ochranu po dobu 5 rokov. Protinárazová čiapka by sa mala čistiť/dezinfikovať utieraním tkaninou navlhčenou v slabom roztoku jemného čistiaceho prostriedku a následne by mala byť vysušená na vzduchu. Nemali by sa používať žiadne silné alebo abrazívne chemikálie. Ak protinárazovú čiapku nemožno vyčistiť týmto spôsobom, mala by byť vymenená. V čase nepoužívania alebo počas prepravy by sa táto protinárazová čiapka mala skladovať v nádobe, ktorá ju chráni pred priamym slnečným svetlom, kontaktom s chemikáliami, kvapalinami a ostrými predmetmi, a pred deformáciou účinkom padajúcich predmetov. Čiapku nie je potrebné vložiť do tašky.

VAROVANIA:

Pri správnom nosení bude protinárazová čiapka obmedzovať viditeľnosť smerom nahor, nosenie čiapky pri nadmernom zaklonení dozadu výrazne zníži mieru poskytovanej ochrany. V zmysle európskych požiadaviek pre zdravie a bezpečnosť upozorňujeme na fakt, že pri kontakte protinárazovej čiapky s pokožkou nositeľa môže dôjsť k vzniku alergickej reakcie u náchylných jednotlivcov. V tomto prípade by nositeľ mal opustiť rizikovú oblasť, sňať si protinárazovú čiapku a vyhľadať lekársku pomoc. Žiadny z materiálov používaných pri výrobe tejto protinárazovej čiapky by nemal mať negatívny dopad na hygienu a zdravie nositeľa.

ZNAČENIA:

EN 812:1997	Číslo európskeho štandardu pre priemyselné protinárazové čiapky a rok vydania
A1:2001	Dodatok k EN 812 a rok vydania
58-62cm	Rozsah veľkostí protinárazovej čiapky, obvod hlavy

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

UPOZORNĚNÍ! TOTO NENÍ PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA

CZ

POUŽITÍ TVRDÉ ČEPICE:

Tato tvrdá čepice neposkytuje ochranu před vlivy padajících nebo vymrštěných předmětů nebo pohyby zavěšených břemen. Nepoužívejte ji namísto průmyslové ochranné přilby dle ustanovení EN 397. Tato čepice přijme energii nárazu částečnou likvidací nebo poškozením krunýře a popruhů, pokud jsou použity, a i když takové poškození nemusí být okamžitě zjevné, všechny čepice, které byly vystaveny nárazu, byste měli vyměnit za nové. Uživatel by si měl být vědom i toho, že úpravou či demontáží jakýchkoli původních součástí čepice mimo prvků doporučených výrobcem pomůcky, může vést k zvýšení rizika. Tvrdé čepice neupravujte za účelem upevnění doplňků mimo způsoby doporučené výrobcem pomůcky. Příslušenství a/nebo náhradní kryty čepic a osvětlení upevněná na čepici jsou dostupná společně s pokyny pro upevnění od výrobce. Nepoužívejte barvu, rozpouštědla, lepidla či samolepící štítky, pokud to není v souladu s pokyny od výrobce čepic.

UPEVNĚNÍ A NASTAVENÍ:

Pro dokonalou ochranu je nutno nosit tuto čepici hrotem dopředu a vždy ji upravujte podle velikosti hlavy uživatele. Umístěte čepici na hlavu tak, aby dosedla na temeno, a nakloňte ji dozadu, aby kšilt nebránil výhledu dopředu. Pro změnu upevnění nastavte pásek na zadní straně čepice a zajistěte pohodlné posazení po obvodu hlavy.

PROHLÍDKA A PÉČE O TVRDÉ ČEPICE:

Doba použitelnosti čepic může být ovlivněna mnoha faktory včetně chladu, tepla, chemikálií, slunečního světla a nesprávného použití. Čepici každodenně kontrolujte kvůli zjevným známkám praskání, roztřepení či poškození. Datum výroby je vyznačeno na každé čepici. Když je čepice bez závad, je vhodná pro zamýšlený účel. Za normálních podmínek by měla ochranná pomůcka sloužit 5 roky. Čepici čistěte / dezinfikujte tak, že ji otřete hadříkem navlhčeným v jemném roztoku čistidla, pak ji nechte na vzduchu oschnout. Nepoužívejte žádné silné ani brusné chemikálie. Pokud nelze čepici tímto způsobem vyčistit, vyměňte ji. Když ji nepoužíváte nebo při přepravě, uskladněte čepici do pouzdra tak, aby byla mimo přímé sluneční světlo a nebyla v kontaktu s chemikáliemi, kapalinami či ostrými předměty a nemohlo dojít k její deformaci předměty, které na ni padají. Není nutné ukládat čepici do vaku.

VAROVÁNÍ:

Když čepici BumpCap nenosíte správně, zabrání výhledu nahoru, pokud nakloníte čepici příliš dozadu, dojde k značnému snížení dostupné míry ochrany. Podle ustanovení evropských zdravotních a bezpečnostních předpisů by neměl uživatel zapomínat, že když je čepice v kontaktu s pokožkou uživatele, může způsobit alergické reakce u citlivých osob. Pokud tomu tak je, opusťte nebezpečnou oblast, sejměte čepici a vyhledejte lékařskou pomoc. Žádný z materiálů použitých při výrobě nemá prokazatelný negativní vliv na hygienu či zdraví uživatelů.

ZNAČENÍ:

EN 812:1997	Číslo evropské normy pro průmyslové ochrany hlavy a rok jejího vydání
A1:2001	Dodatek k normě EN 812 a rok jeho vydání
58-62cm	Rozsah velikosti čepice, obvod hlavy

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

FIGYELEM! EZ A VÉDŐSISAK AZ IPARBAN NEM HASZNÁLHATÓ

HU

A LÖKÉSÁLLÓ SISAK HASZNÁLATA:

Ez a lökésálló sisak nem véd leeső vagy repülő tárgyak, illetve felfüggesztett terhek ellen. Ne használja az EN 397 szerinti ipari biztonsági sisak helyett. A lökésálló sisak arra szolgál, hogy egy részleges robbanás következtében elnyelje a sisak felületét ért energiát, továbbá minden érintett sisakot ki kell cserélni, még ha ilyen behatásra nem is került sor. Továbbá felhívjuk a felhasználó figyelmét arra a veszélyre is, ami a sisak egyes részeinek a gyártó utasításaitól eltérő eltávolításából vagy módosításából ered. A lökésálló sisakra továbbá nem szerelhetők fel olyan tartozékok, amit a gyártó nem jelöl meg kifejezetten erre a célra. A tartozékok és/vagy cserefedők és sisaklámpák a gyártótól szerezhetők be felhelyezési utasítással együtt. Kizárólag a gyártó utasításainak megfelelő festéket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó címkét vigyen fel a sisakra.

FELHELYEZÉS ÉS BEÁLLÍTÁS:

A megfelelő védelem érdekében ezt a lökésálló sisakot a csúccsal előre kell hordani és a viselő fejének megfelelően kell beállítani. Helyezze a sisakot a fejére, hogy az megfelelően illeszkedjen azon, majd húzza hátra, hogy a sisak csúcsa ne zavarja a szabad kilátást. A sisak beállításához módosítsa a rögzítőt a sisak hátoldalán, ügyelve arra, hogy a sisak kényelmesen helyezkedik el a fej körül.

A LÖKÉSÁLLÓ SISAK ELLENŐRZÉSE ÉS ÁPOLÁSA:

A lökésálló sisak élettartamát számos tényező befolyásolja, úgymint a hideg, meleg, vegyi anyagok, napsugárzás és nedvesség. A sisakot naponta kell ellenőrizni törésre, repedésekre és egyéb sérülésekre. A gyártás dátuma minden egyes sisakon fel van tüntetve. A sisak kizárólag kifogástalan állapotban felel meg a szándékolt alkalmazásának. Normális körülmények között a lökésálló sisak 5 évig biztosít megfelelő védelmet. A sisakot egy enyhe oldatba mártott ronggyal ajánlott megtisztítani / fertőtleníteni, majd a sisakot utána ajánlott megszáradni hagyni. Ne használjon erős vagy maró hatású oldószereket. Ha a lökésálló sisakot nem tudja így megtisztítani, cserélje ki. Ha nem használja, vagy szállítás közben a sisakot olyan tárolóban ajánlott tartani, amely véd a közvetlen napsugarakkal, vegyi anyagokkal, folyadékokkal vagy éles sarkokkal szemben, valamint a ráeső tárgyak által okozott eldeformálódás veszélyével szemben. A sisakot nem szükséges táskába tenni.

FIGYELMEZTETÉSEK:

Megfelelő viselés esetén a sisak korlátozza a kilátást fölfelé, túlságosan hátrahúzva viszont jelentősen csökken a védelem foka. Az Európai Egészségügyi és Biztonsági előírásoknak megfelelően felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy a lökésálló sisak allergikus reakciót okozhat érzékeny személyeknél, ha érintkezésbe kerül a bőrrel. Ebben az esetben ajánlott elhagyni a veszélyes területet, levenni a sisakot és orvoshoz fordulni. A gyártás során felhasznált anyagok egyike sem káros az egészségre vagy a higiéniára.

JELÖLÉSEK:

EN 812:1997	Ipari lökésálló sisak és megjelenési évének Európai Szabványszáma
A1:2001	Az EN 812 módosítása és a megjelenés éve
58-62cm	A sisak mérettartománya, fejkerület

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

UWAGA! TO NIE JEST KASK OCHRONNY

PL

UŻYTKOWANIE LEKKIEGO HEŁMU OCHRONNEGO:

Ten lekki hełm ochronny nie zapewnia ochrony przed efektami spadających lub zrzuconych obiektów ani przez poruszającymi się, zawieszonymi ładunkami. Nie należy go używać zamiast przemysłowego kasku bezpieczeństwa zgodnie ze specyfikacją EN 397. Lekki hełm ochronny został zaprojektowany, by absorbować energię wybuchu przez częściowe zniszczenia lub uszkodzenie powłoki i siateczki, jeżeli są zamontowane i nawet, jeśli takie uszkodzenie nie będzie widoczne, należy wymienić lekki hełm ochronny, który uległ zderzeniu z jakimś obiektem. Należy również zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo związane z wprowadzaniem zmian lub wyjmowaniem któregoś z oryginalnych elementów lekkiego hełmu ochronnego, w inny sposób niż zostało to zalecone przez producenta. Lekkie hełmy ochronne nie powinny być modyfikowane w celu dokonania mocowania, w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta. Akcesoria i/lub wymiana pokrywy hełmu oraz lampek zamontowanych na hełmie są dostępne wraz z instrukcjami montażu przygotowanymi przez producenta. Nie stosować farby, rozpuszczalników, klei ani samoprzylepnych etykiet, z wyjątkiem tych zalecanych przez producenta.

MONTAŻ I REGULACJA:

Dla optymalnej ochrony, należy nosić ten lekki hełm ochronny górą zwróconą do przodu i dostosowany do rozmiaru głowy użytkownika. Założyć hełm na głowę, tak by dobrze się dopasował, odchylić tak by daszek nie zakłócał pola widzenia. Aby wyregulować hełm, należy dostosować mocowanie w tyłu hełmu, tak by zapewnić optymalne dopasowanie do czubka głowy.

KONTROLA I KONSERWACJA LEKKIEGO HEŁMU OCHRONNEGO:

Trwałość lekkiego hełmu ochronnego zależy od wielu czynników, w tym chłodu, ciepła, chemikaliów, promieni słonecznych i błędnego użytkowania. Lekki hełm ochronny powinien być codziennie kontrolowany pod kątem złamań, kruchości i uszkodzeń. Data produkcji jest wybita na każdym lekkim hełmie ochronnym. Jeżeli hełm jest w dobrym stanie można go stosować zgodnie z przeznaczeniem. W normalnych warunkach hełm powinien zapewniać odpowiednią ochronę przez 5 lata. Lekki hełm ochronny należy myć/dezynfekować przecierając go ściereczką zanurzoną w delikatnym roztworze detergentu, a następnie należy pozostawić hełm do wyschnięcia. Nie wolno używać silnych lub żrących chemikaliów. Jeżeli hełmu nie można umyć zgodnie z powyższymi zaleceniami, należy go wymienić. W przypadku dłuższego okresu nieużytkowania lub w trakcie transportu, lekki hełm ochronny powinien być przechowywany w pojemniku, chroniącym przed bezpośrednim narażeniem na promienie słoneczne ani mieć kontaktu z chemikaliami, płynami ani ostrymi narzędziami, które mogą zdeformować kask. Nie trzeba umieszczać hełmu w torbie.

OSTRZEŻENIA:

Noszony poprawnie lekki hełm ochronny ograniczy pole widzenia do góry, noszenie hełmu zbytnio odchylonego może znacznie zmniejszyć poziom zapewnianej ochrony. Zgodnie z Europejskimi Wymogami dot. Zdrowia i Bezpieczeństwa, informuje się użytkownika, że w przypadku kontaktu hełmu ze skórą użytkownika mogą u niektórych osób wystąpić reakcje alergiczne. Jeżeli nastąpi to w strefie ryzyka, należy opuścić strefę ryzyka, zdjąć hełm i skontaktować się z lekarzem. Nie są znane działania niepożądane na higienę i zdrowie użytkownika żadnego z materiałów wykorzystany do produkcji lekkiego hełmu ochronnego.

OZNACZENIA:

EN 812:1997	Numer Standardu Europejskiego dla Lekkich hełmów przemysłowych i rok publikacji
A1:2001	Zmiany do EN 812 oraz rok publikacji
58-62cm	Rozmiar lekkiego hełmu ochronnego, okrąg głowy

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

DIKKAT! BU ÜRÜN BIR ENDÜSTRIYEL BARETI DEĜILDIR

TR

SERT BAŞLIĞIN KULLANIM YÖNTEMI:

Sert başlık düşen, atılan veya hareketli süspensiyon objelerden korunmayı sağlamamaktadır. Mevcut başlık EN 397 belirtildiği gibi sanayide korunma bareti olarak kullanılmamalıdır. Sert başlık herhangi bir zarar gören veya yıkılan parçalardan gelen darbeden korunmak için kullanılmamalıdır. Kullanıcıların dikkati malzeme üretenlerin tavsiyelerinden başka değişiklik yapmamalarına da çekilmektedir. Sert başlıklar üreticilerin tavsiyelerinden başka hiçbir amaçla kullanılmamalıdır. Başlıkların veya başlık kaplamalarının parçalarının değiştirme işleri ancak üretici talimatnamesine göre yapılmalıdır. Sert başlık üreticisi tarafından tavsiye edilmediği sürece ürün üzerine hiç bir boya, eritici, label veya yapışkan maddeler konulmamalıdır.

KURMAK VE AYARLAMAK:

Sert başlığın güvenilir koruma sağlayabilmesi için kullanıcının kendine göre büyüklük ayarlarını yapması gerekmektedir. Başlığı kafanızın üst kısmına oturacak şekilde giyin, etrafı görmenizi engellememesi için biraz geri itebilirsiniz. Büyüklüğünü değiştirmek için başlığın arka tarafındaki kenetlemeden kafanız için en uygun olan ayarı yapabilirsiniz.

SERT BAŞLIĞIN BAKIMI VE ONARIMI:

Sert başlığın kullanım tarihi soğuk, sıcak, ısı, kimyasal maddeler, güneş ışığı ve yanlış kullanım gibi faktörlerden kaynaklanmaktadır. Sert başlıklar her gün belli bir işaretin, çatlamanın, eksikliğin veya kırılmanın olup olmadığı üzere kontrol edilmelidir. Her başlık üzerinde üretim tarihi yazacaktır. Normal koşullarda sert başlık 5 sene civarında kullanılmalıdır. Sert başılı zayıf çözümlü deterjanlarla temizlenmeli ve dezenfekte edilmeli ve kuruyabilmesi için açık havada bırakılmalı. Güçlü veya aşındırıcı kimyasal maddeler kullanılmamalı. Eğer sert başlık bu metodla temizlenemiyorsa muhakkak yenilenmelidir. Kullanılmadığı sürece ve taşınma anında sert başlıklar konteynerlerde güneş ışığından, kimyasal maddelerden, sıvılardan ve uçlu ve üzerine düşebilcek maddelerden uzak tutulmalıdır. Başlığın bir çantada taşınması şart değildir.

UYARILAR:

Sert başlıklar doğru takıldığında yukarı tarafınızı görmenize engel olabilmektedir, aşırı derecede aşağıya kaydırma ise güvenlik derecesini azaltmaktadır. Avrupa Sağlık hizmetleri ve İş güvenlikleri duyarlı kişilerin sert başlık takmalarının alerjiyle sonuçlanabileceğini söylemektedirler. Böyle bir durumla karşılaşılırsa hemen iş yerinizi bırakıp, kafanızdan sert başlığı çıkartmanız ve doktor bakımına gitmeniz tavsiye edilmektedir. Sert başlık üretiminde hijyen ve sağlık bakımından etkili olarak görülen malzeme kullanılmamaktadır.

MARKALAMA:

EN 812:1997	Avrupan Sert Başlıklar Sanayileri sayısı ve üretim senesi
A1:2001	EN 812'ye yapılmış olan düzeltmeler ve kayıt senesi
58-62cm	Sert başlık ölçüleri ve kafa kaplaması

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ΠΡΟΣΟΧΉ!ΔΕΝ ΕΊΝΑΙ ΚΡΆΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΉ ΧΡΉΣΗ

GR

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ: Αυτό το Προστατευτικό Κράνος δεν παρέχει προστασία έναντι αντικειμένων που πέφτουν ή εκτοξεύονται, ή από κινούμενα ανηρτημένα φορτία. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως αντικατάστατο βιομηχανικού κράνους ασφαλείας όπως ορίζεται στο EN 397. Το Προστατευτικό Κράνος έχει σχεδιαστεί για να απορροφά την ενέργεια εξαέρωσης μερικής καταστροφής ή φθοράς κράνους ή ζώνης. Παρά το γεγονός ότι μια τέτοια φθορά μπορεί να μην είναι ιδιαίτερα εμφανής, κάθε προστατευτικό κράνος που έχει υποστεί κρούση πρέπει να αντικαθίσταται. Οι χρήστες πρέπει να γνωρίζουν ότι είναι επικίνδυνο να αλλάζουν ή να αφαιρούν τα αυθεντικά εξαρτήματα που αποτελούν μέρη του προστατευτικού κράνους, με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που συνιστά ο κατασκευαστής. Τα προστατευτικά κράνη δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την σύνδεση εξαρτημάτων σε αυτά με τρόπο που δεν συνιστά ο κατασκευαστής. Εξαρτήματα και/ή ανταλλακτικά καλύμματα κράνους και φανοί του προστατευτικού κράνους διατίθενται από τον κατασκευαστή μαζί με τις οδηγίες εφαρμογής. Μην χρησιμοποιείτε πάνω στο προστατευτικό κράνος βαφές, διαλύτες, κολλητικές ή αυτοκόλλητες σημάνσεις, εκτός και εάν αυτό είναι σύμφωνο με τις οδηγίες του κατασκευαστή του προστατευτικού κράνους.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ: Για επαρκή προστασία, πρέπει να φοράτε αυτό το προστατευτικό κράνος με την κορυφή να κοιτάζει προς τα εμπρός και να το προσαρμόσετε στο μέγεθος του κεφαλιού σας. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι ώστε να στερεωθεί στο επάνω μέρος του κεφαλιού και τραβήξτε προς τα πίσω ώστε η κορυφή να μην εμποδίζει την μπροστινή όραση. Για σωστή εφαρμογή, εφαρμόστε την στερέωση στο πίσω μέρος του προστατευτικού κράνους και σιγουρευτείτε ότι εφαρμόζει άνετα γύρω από τη στεφάνη της κεφαλής.

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ: Η διάρκεια ωφέλιμης ζωής του προϊόντος επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες συμπεριλαμβανομένου του κρύου, της ζέστης, των χημικών ουσιών, της ηλιακής ακτινοβολίας και της κακής χρήσης. Το προστατευτικό κράνος πρέπει να ελέγχεται σε καθημερινή βάση για εμφανή σημάδια θραύσεων, ρωγμών ή φθοράς. Σε κάθε προστατευτικό κράνος αναγράφεται η ημερομηνία κατασκευής. Το προστατευτικό κράνος είναι κατάλληλο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται εφόσον δεν είναι ελαττωματικό. Υπό φυσιολογικές συνθήκες, το προστατευτικό κράνος παρέχει επαρκή προστασία για 5 έτη. Πρέπει να καθαρίζετε/απολυμαίνετε αυτό το προστατευτικό κράνος με ένα υγρό πανί με ήπιο απορρυπαντικό διάλυμα και έπειτα να το αφήνετε να στεγνώσει. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ισχυρές ή καυστικές χημικές ουσίες. Εάν δεν μπορείτε να καθαρίσετε το προστατευτικό κράνος με αυτή την μέθοδο, τότε αντικαταστήστε το. Σε περίπτωση που το προστατευτικό κράνος δεν χρησιμοποιείται ή κατά τη διάρκεια μεταφοράς του, πρέπει να αποθηκεύεται σε θήκη που δεν εκτίθεται σε ηλιακή ακτινοβολία, δεν έρχεται σε επαφή με χημικές ουσίες, υγρά ή αιχμηρά αντικείμενα και να μην υποστεί αλλοίωση από αντικείμενα που ενδεχομένως πέσουν επάνω του. Δεν είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε το κράνος σε σακούλα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Όταν το προστατευτικό κράνος φοριέται σωστά περιορίζεται η όραση προς τα επάνω, ενώ όταν είναι πολύ τραβηγμένο προς τα πίσω μειώνεται σημαντικά το επίπεδο της παρεχόμενης προστασίας. Όπως ορίζεται από τους ευρωπαϊκούς κανόνες για την Υγεία και την Ασφάλεια, συνιστάται το κράνος να μην έρχεται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη, καθώς ενδέχεται να προκληθεί αλλεργική αντίδραση σε άτομα που εμφανίζουν ευαισθησία. Εάν ανήκετε σε αυτή την κατηγορία ατόμων, απομακρυνθείτε από την περιοχή κινδύνου, αφαιρέστε το προστατευτικό κράνος και ζητήστε συμβουλή ιατρού. Κανένα από τα υλικά τα οποία χρησιμοποιήθηκαν κατά την κατασκευή του δεν είναι γνωστό ότι επηρεάζει δυσμενώς την υγιεινή ή την υγεία του χρήστη.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ:

EN 812:1997	Ο Ευρωπαϊκός Πρότυπος Αριθμός για Βιομηχανικά Προστατευτικά Κράνη και το έτος δημοσίευσης του
A1:2001	Διάταγμα περί EN 812 και έτος δημοσίευσής του
58-62cm	Εύρος μεγέθους προστατευτικού κράνους, περίμετρος κεφαλής

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ATTENZIONE! NON E UN ELMETTO AD USO INDUSTRIALE

IT

USO DELL'ELMETTO BUMP CAP:
Questo elmetto Bump Cap non offre protezione dagli effetti di cadute o caduta di oggetti, o nello spostamento di carichi sospesi. Non deve essere usato in sostituzione di un elmetto di protezione ad uso industriale, come specificato nella direttiva EN 397. L'elmetto bump cap è realizzato per assorbire l'energia di un urto tramite distruzione o danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto a un grave urto dovrebbe essere sostituito. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul pericolo di modificare o togliere uno qualsiasi dei componenti originali dell'elmetto bump cap in modo diverso da quello raccomandato dal fabbricante dell'elmetto stesso. Gli elmetti bump cap non dovrebbero essere adattati allo scopo da applicare accessori in qualsiasi modo che non sia raccomandato dal fabbricante dell'elmetto stesso. Sono disponibili accessori e/o calotte di ricambio e torce elettriche da elmetto provvisti di istruzioni di montaggio del fabbricante. Non applicare vernice, solventi, adesivi o etichette autoadesive, se non in conformità con le istruzioni del fabbricante dell'elmetto bump cap.

MISURA E REGOLAZIONE:
Per un'adeguata protezione, questo elmetto bump cap deve essere indossato con la visiera rivolta in avanti e deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore. Calzare l'elmetto in modo che sia ben calato sulla testa, e inclinato all'indietro in modo che la visiera non ostacoli la visione frontale. Per modificare la dimensione, regolare la cinghia sulla parte posteriore dell'elmetto bump cap e assicurarsi che calzi comodamente intorno alla testa.

ISPEZIONE E CURA DELL'ELMETTO BUMP CAP:
La vita utile dell'elmetto bump cap è influenzata da molti fattori, fra cui freddo, caldo, agenti chimici, luce solare e uso improprio. L'elmetto bump cap deve essere esaminato quotidianamente per individuare eventuali segni di rottura, fragilità o danno. Ogni elmetto bump cap riporta la data di fabbricazione. Privo di difetti, l'elmetto bump cap può essere utilizzato per gli usi previsti. In circostanze normali, l'elmetto bump cap dovrebbe offrire una protezione adeguata per 5 anni. L'elmetto bump cap deve essere pulito/disinfettato strofinandolo con un panno inumidito con una soluzione detergente non aggressiva, quindi lasciato asciugare all'aria. Non utilizzare sostanze chimiche aggressive o abrasive. Se non può essere pulito in questo modo, l'elmetto bump cap va sostituito. Quando non è in uso o durante il trasporto, l'elmetto bump cap deve essere riposto in un contenitore, in modo che non sia esposto alla luce diretta del sole, che non entri in contatto con sostanze chimiche, liquidi o oggetti appuntiti e che non si deformi prendendo dei colpi violenti. Non è necessario conservare l'elmetto in una borsa.

AVVERTIMENTI:
Indossato correttamente, l'elmetto BumpCap limita la visione frontale: se troppo inclinato all'indietro, il livello di protezione possibile si riduce fortemente. Come richiesto dalle direttive europee su salute e sicurezza, l'utilizzatore è avvisato che, a contatto della pelle, l'elmetto potrebbe causare reazioni allergiche negli individui particolarmente sensibili. In tal caso, l'utilizzatore deve allontanarsi dalla zona a rischio, togliersi l'elmetto bump cap e consultare un medico. Non è noto alcun effetto nocivo dei materiali utilizzati per la fabbricazione di questo elmetto bump cap sull'igiene o la salute di chi lo indossa.

MARCATURE:

EN 812:1997	Numero della direttiva europea per i Copricapo antiurto per l'industria e relativo anno di pubblicazione
A1:2001	Emendamento alla EN 812 e relativo anno di pubblicazione
58-62cm	Gamma di misure dell'elmetto bump cap, circonferenza della testa

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ATENÇÃO: ESTE CAPACETE NÃO É INDUSTRIAL

PT

UTILIZAÇÃO DO BONÉ BUMP CAP:
Este boné não fornece protecção contra os efeitos da queda de objectos ou da deslocação de cargas suspensas. O Boné BUMP CAP não deve ser utilizado em vez de um capacete de segurança industrial, conforme especificado na EN 397. O Boné Bump CAP é feito para absorver a energia no casco, em caso de destruição parcial ou danos no interior, caso existam, e apesar de tais danos não serem facilmente perceptíveis, o boné BUMP CAP que for submetido a qualquer impacto, deve ser substituído.A atenção dos utilizadores também deve ser canalizada para o perigo de modificar ou remover qualquer uma das partes ou componentes originais do Boné BUMP CAP, com excepção, das alterações recomendadas pelo fabricante do Boné BUMP CAP. Acessórios e / ou substituição do casco do Boné BUMP CAP, bem como montagem de lâmpadas, são informações que estão disponíveis no manual de instruções do fabricante. Não aplicar tintas, solventes, adesivos, autocolantes, excepto em conformidade com as instruções do fabricante.

AJUSTE:
Para uma protecção adequada o Boné BUMP PAC deve ser usado com a pala para a frente e deve ser ajustado para o tamanho da cabeça do utilizador. Colocar o boné na cabeça, para que ele se fixe sobre a parte superior da cabeça, inclinado para trás, para que a pala não constitua um obstáculo à visão frontal. Para alterar o encaixe deve ajustar a sua fixação na parte traseira do Boné BUMP CAP que garante um conforto em torno da sua cabeça.

INSPECÇÃO E TRATAMENTO DO BONÉ BUMP CAP:
A vida útil do Boné BUMP CAP, é afectada por muitos factores, incluindo o frio, o calor, produtos químicos, a luz solar abusiva. O Boné BUMP CAP deve ser diariamente examinado, para verificação de sinais de possíveis rachas, ausências de cor ou danos. A data de fabrico está marcada em cada Boné BUMP CAP. Um Boné BUMP CAP livre de qualquer defeito satisfaz todas as suas finalidades. Em circunstâncias normais, este boné deve oferecer uma protecção adequada durante 5 anos. O Boné BUMP CAP deve ser limpo / desinfectado através da limpeza com um pano humedecido com um detergente suave. O BUMP CAP deverá então ser colocado para ao ar seco. Não usar abrasivos ou químicos fortes. Se o Boné não puder por qualquer motivo ser limpo por este método, deve ser substituído. Quando não estiver a ser utilizado, ou quando estiver a ser transportado O BUMP CAP deve ser guardado num local que esteja fora do contacto com a luz directa do sol. O Boné não deve estar em contacto com produtos químicos, líquidos ou objectos afiados. O BUMP CAP não ficará deformado por objectos caírem em cima dele. Assim, não é necessário colocar o boné dentro de um saco.

ADVERTÊNCIAS:
Quando utilizado correctamente o Boné irá restringir a visão ascendente. Se usar o Boné demasiado puxado / inclinado para trás, irá reduzir significativamente o nível de protecção disponível. Tal como é exigido pelas Normas Europeias sobre os requisitos de saúde e segurança no trabalho, o utilizador deve ser avisado que quando o boné BUMP CAP está em contacto directo com a pele, pode causar reacções alérgicas, principalmente a indivíduos cuja pele seja mais sensível. Se for o caso, o utente deve retirar o boné e procurar aconselhamento médico. Nenhuns dos materiais utilizados no fabrico deste Boné BUMP CAP são conhecidos por afectarem negativamente a higiene ou a saúde do utente.

MARCAÇÕES:

EN 812:1997	Número da Norma Europeia para a utilização de Bonés de Protecção e o correspondente ano de publicação.
A1:2001	Alteração à Norma Europeia EN 812 e o seu ano de publicação
58-62cm	Intervalo de tamanhos do Boné BUMP CAP = medida da cabeça

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

¡CUIDADO! ESO NO ES UN CASCO DE SEGURIDAD INDUSTRIAL

ES

USO DEL CASCO DE PROTECCIÓN:
Este casco de protección no ofrece protección contra la caída o el lanzamiento de objetos ni contra cargas suspendidas. No debe utilizarse en sustitución de un casco de seguridad industrial, según se especifica en la norma EN 397. El casco de protección está diseñado para absorber la energía de un golpe a través de la destrucción parcial o daños en la estructura y las correas. Aunque estos daños no sean aparentes, cualquier casco sometido a un impacto debe sustituirse. Es peligroso modificar o quitar cualquier componente original del casco, a menos que el fabricante del casco de protección recomiende lo contrario. El casco de protección no debe adaptarse para la colocación de accesorios no recomendados por el fabricante del casco. Los accesorios y/o las viseras de repuesto y lámparas instaladas en el casco se suministran con instrucciones de montaje del fabricante. No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto en los casos indicados en las instrucciones del fabricante del casco.

COLOCACIÓN Y AJUSTE:
Para que el casco ofrezca una protección adecuada, debe llevarse con la visera hacia delante, y debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. Colóquese el casco sobre la cabeza de tal forma que quede bien asentado en la parte superior e inclinado hacia atrás para que la visera no obstruya la visión delantera. Para ajustar, regule el cierre de la parte trasera del casco y asegúrese de que haya un ajuste cómodo alrededor de la frente.

INSPECCIÓN Y CUIDADOS DEL CASCO DE PROTECCIÓN:
La vida útil del casco de protección está influida por muchos factores, entre los que se incluye el frío, el calor, los productos químicos, la luz solar y el uso incorrecto. Es necesario verificar diariamente el casco por si tuviera grietas, roturas o daños. La fecha de fabricación está grabada en cada casco. El casco es adecuado para su uso previsto si está libre de defectos. En circunstancias normales, el casco protector ofrece una protección adecuada durante 5 años. La limpieza y desinfección del casco debe realizarse con un paño humedecido con una solución de detergente suave y luego debe dejarse secar. No se deben utilizar productos químicos fuertes ni abrasivos. Si el casco no puede limpiarse con esté método, será necesario sustituirlo. Cuando se transporte o no se utilice el casco de protección, éste debe guardarse en un contenedor no expuesto a la luz solar directa ni en contacto con productos químicos, líquidos u objetos afilados, y que no pueda deformarse por la caída de objetos. No es necesario poner el casco en una bolsa.

ADVERTENCIA:
Cuando se lleve correctamente, el casco de protección limitará la visión hacia arriba. Si se lleva demasiado inclinado hacia atrás, se reducirá de forma importante el grado de protección. Según exigen los requisitos de salud y seguridad europeos, se informa al usuario que podrían producirse reacciones alérgicas en personas sensibles cuando el casco esté en contacto con la piel. En este caso, abandone el área de peligro, quítese el casco y acuda al médico. Ninguno de los materiales utilizados en la fabricación de este casco de protección influye adversamente en la higiene o en la salud.

MARCAS:

EN 812:1997	Número de la norma europea sobre cascos de protección industriales y año de publicación
A1:2001	Revisión de la norma EN 812 y año de publicación
58-62cm	Tamaños del casco de protección, circunferencia de la cabeza

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

VAROITUS! TÄMÄ EI OLE SUOJAKYPÄRÄ

FI

KOLHULAKIN KÄYTTÖ:
Tämä kolhulakki ei suojele putoavien tai lentävien esineiden tai liikkuvien riippukuormien vaikutuksilta. Sitä ei saa käyttää teollisen suojakypärän asemasta standardin EN 397 mukaisesti. Kolhulakki on tehty absorboimaan iskuenergiaa kuoreen ja mahdollisiin valjaisiin, ja vaikka tästä aiheutuvat vauriot eivät olisikaan heti ilmeisiä, kaikki kolhulakit, joihin on kohdistunut isku, tulee vaihtaa uusiin. Käyttäjien tulee myös kiinnittää huomiota kolhulakin alkuperäisten rakenneosien muuntamiseen tai poistamiseen liittyvään vaaraan, kun muutokset tehdään toisin kuin kolhulakin valmistajan suosittelemalla tavalla. Kolhulakkeja ei saa muunnella siten, että niihin voitaisiin kiinnittää lisälaitteita tavoilla, joita kolhulakin valmistaja ei suosittele. Valmistajalta saa lisävarusteita ja/tai vaihtokuoria ja kolhulakkiin kiinnittyviä lamppuja asennusohjeineen. Älä käytä lakkiin maalia, liuotteita, liimoja tai tarroja, paitsi kolhulakin valmistajalta saatavien ohjeiden mukaisesti.

SOVITUS JA SÄÄTÖ:
Riittävän suojauksen saamiseksi tätä kolhulakkia täytyy pitää lippa eteenpäin ja käyttäjän päänkokoon mukaiseksi säädettynä. Aseta lakki päähän niin, että se istuu päälaella sen verran taaksepäin kallistettuna, ettei lippa häiritse näkyvyyttä eteenpäin. Sovitusta muutetaan säätämällä kolhulakin takana olevaa kiinnitintä ja varmistetaan, että lakki istuu mukavasti päälaen ympärillä.

KOLHULAKIN TARKASTUS JA HOITO:
Kolhulakin käyttöikään vaikuttavat monet tekijät, mm. kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo ja väärinkäyttö. Kolhulakki tulee tarkastaa päivittäin ilmeisen säröilyn, haurastumisen tai vaurioiden varalta. Valmistuspäivä on merkitty kuhunkin kolhulakkiin. Niin kauan kuin kolhulakissa ei ilmene puutteita, se kelpaa käyttötarkoitukseensa. Normaalioloissa kolhulakin odotetaan antavan riittävää suojaa 5:ksi vuodeksi. Kolhulakki tulee puhdistaa tai desinfioida pyyhkimällä laimeaan pesuaineliuokseen kostutetulla liinalla, minkä jälkeen lakki tulee ripustaa kuivumaan. Väkeviä tai hankaavia kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kolhulakkia ei voida puhdistaa tällä menetelmällä, se tulee vaihtaa uuteen. Kun kolhulakkia ei käytetä tai sitä kuljetetaan, sitä tulee säilyttää kotelossa suoralta auringonvalolta, kemikaalien, nesteiden tai terävien esineiden kosketukselta sekä päälle putoavien esineiden aiheuttamalta vääntymiseltä suojassa. Lakkia ei tarvitse laittaa pussiin.

VAROITUKSET:
Oikein käytettynä kolhulakki rajoittaa näkyvyyttä ylöspäin, mutta lakin kallistaminen liian kauas takaraivolle vähentää merkittävästi sen antamaa suojaa. Eurooppalaisten työsuojelumääräysten vaatimusten mukaisesti käyttäjän tulee tietää, että missä lakki koskettaa käyttäjän ihoa, se saattaa aiheuttaa yliherkille henkilöille allergisia reaktioita. Tällaisissa tapauksissa käyttäjän tulee poistua vaara-alueelta, riisua kolhulakki ja pyytää lääkärin neuvoa. Kolhulakin valmistukseen käytetyt materiaalit eivät tiettävästi aiheuta käyttäjälle hygienia- tai terveyshaittoja.

MERKINNÄT:

EN 812:1997	Teollisuuden kolhulakkeja koskevan eurooppalaisen standardin numero ja julkaisuvuosi
A1:2001	Standardin EN 812 muutos ja julkaisuvuosi
58-62cm	Kolhulakin koon säätöalue, pään ympärysmitta

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

VARNING! DETTA ÄR INTE EN SKYDDSHJÄLM FÖR INDUSTRIELLT BRUK

SE

ANVÄNDNING AV INDUSTRIHJÄLM:
Denna industrihjälm skyddar inte mot effekterna av fallande eller kastade föremål, eller hängande last under förflyttning. Den ersätter inte och ska inte användas istället för industrisäkerhet som specificerats i EN 397. Industrihjälmen har tillverkats för att absorbera energin vid ett slag genom partiell förstörelse eller skada på skal och spänne. Sådan skada är kanske inte möjlig att upptäcka. Om industrihjälmen utsätts för slag eller skada, ska den genast bytas ut. Det är också viktigt att notera att det kan vara farligt att modifiera eller ta bort delar av industrihjälmen, med undantag av sådant som rekommenderats av tillverkaren av industrihjälmen. Industrihjälmen ska inte justeras för passform på annat sätt än sådant som rekommenderats av tillverkaren. Tillbehör och/eller ersättningshjälmar samt hjälmmonterade lampor finns tillgängliga tillsammans med monteringsinstruktioner från tillverkaren. Utsätt inte hjälmen för färg, lösningsmedel, klister eller förklistrade etiketter, utom i överrensstämmelse med hjälmtillverkarens instruktioner.

AVPASSNING OCH JUSTERINGAR:
För fullgott skydd ska denna industrihjälm bäras med den toppiga delen framåt och justeras till rätt storlek för bärarens huvud. Placera hjälmen på huvudet så att den vilar på framdelen av huvudet, tillbakavinklad så att den toppiga delen inte stör synfältet framåt. För att justera passformen, ställ in fastsättningen på bakre delen av hjälmen och säkerställ att passformen är komfortabel runt hjässan.

INSPEKTION OCH UNDERHÅLL AV INDUSTRIHJÄLMEN:
Industrihjälmens livslängd påverkas av många faktorer, inklusive kyla, hetta, kemikalier, solljus och felaktig hantering eller användning. Industrihjälmen ska inspekteras dagligen för uppenbara tecken på sprickor, skörhet eller skada. Tillverkningsdatum finns tryckt på varje industrihjälm. Om industrihjälmen är utan defekter kan den användas för sitt avsedda syfte. Under normala omständigheter ger industrihjälmen adekvat skydd i 5 år. Industrihjälmens skal ska rengöras/desinficeras genom att den torkas av med en trasa urvriden i en mild tvålbaserad rengöringslösning, och tillåtas lufttorka. Inga starka, frätande eller slipande kemikalier får användas. Om industrihjälmen inte kan rengöras genom denna metod ska den bytas ut. När industrihjälmen inte används, eller under transport, ska den förvaras i en behållare som skyddar den mot direkt solljus, inte kommer i kontakt med kemikalier, vätskor, skarpa föremål eller skadas genom tunga föremål så att den blir deformerad. Det är inte nödvändigt att lägga industrihjälmen i en väska.

VARNING:
När industrihjälmen bärs korrekt skymmer den synfältet uppåt, men om industrihjälmen bärs för långt tillbakavinklad minskas dess skyddsförmåga avsevärt. Enligt krav i europeisk hälso- och säkerhetsregulering ska användaren av industrihjälmar upplysas om att: Känsliga personer kan få en allergisk reaktion av de delar av hjälmen som kommer i kontakt med huden. Om detta sker, lämna det farliga området innan du avlägsnar hjälmen och kontakta läkare. Inga av de material som används vid tillverkningen av denna industrihjälm är kända för att påverka bärarens hygien och hälsa negativt.

MÄRKNINGAR:

EN 812:1997	Europeiskt standardnummer för industrihjälmar och publiceringsår
A1:2001	Tillägg till EN 812 och publiceringsår
58-62cm	Storleksomfång för industrihjälmen, huvudets omkrets

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ADVARSEL! DETTE ER IKKE EN INDUSTRIELL VERNEHJELM

NO

BRUK AV PLASTHJELM:
Denne plasthjelmen gir ikke beskyttelse mot virkningen fra fallende eller kastede gjenstander, eller hengende laster i bevegelse. Den bør ikke brukes som erstatning for en industrivernehjelm som spesifisert i EN 397. Plasthjelmen er lagd for å absorbere energien fra et støt ved delvis ødeleggelse av eller skade på skallet og selen, hvis denne er montert. Og selv om slike skader kanskje ikke er lett synlige, bør man erstatte alle plasthjelmer som har blitt utsatt for støt. Brukerne gjøres også oppmerksomme på faren ved endring eller fjerning av noen av de originale bestanddelene til plasthjelmen, annet enn det som anbefales av produsenten av plasthjelmen. Plasthjelmer bør ikke tilpasses for å kunne påmontere tilbehør på noen måte som ikke er anbefalt av produsenten av plasthjelmen. Tilbehør og/eller erstatningsdeksler og hjelmmonterte lykter er tilgjengelige med monteringsinstruksjoner fra produsenten. Påfør ikke maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter, unntatt i samsvar med instruksjoner fra produsenten av plasthjelmen.

TILPASSING OG JUSTERING:
For å gi tilstrekkelig beskyttelse må denne plasthjelmen bæres med spissen vendt fremover, og den må justeres etter størrelsen på brukerens hode. Plasser hjelmen på hodet slik at den sitter ned på toppen av hodet og heller bakover slik at spissen ikke hindret synsfeltet fremover. For å endre tilpasningen, juster festet bak på plasthjelmen og sikre en behagelig tilpasning rundt issen.

INSPEKSJON OG BEHANDLING AV PLASTHJELMEN:
Plasthjelmens levetid er påvirket av mange faktorer, inkludert kulde, varme, kjemikalier, sollys og misbruk. Plasthjelmen bør granskes daglig for åpenbare tegn på sprekking, skjørhet eller skade. Hver enkelt plasthjelm er merket med produksjonsdato. Så lenge plasthjelmen er uten defekter, egner den seg for det tiltenkte formålet. Under normale omstendigheter bør plasthjelmen gi tilstrekkelig beskyttelse i 5 år. Plasthjelmen bør vaskes/desinfiseres ved å tørke med en klut fuktet med et svakt mildt rensemiddel, og den bør deretter lufttørkes. Det må ikke brukes sterke kjemikalier eller kjemikalier med slipeeffekt. Hvis plasthjelmen ikke kan vaskes med denne metoden, bør den skiftes ut. Når den ikke brukes eller er under transport, bør plasthjelmen lages i en beholder slik at den ikke utsettes for direkte sollys og ikke er i kontakt med kjemikalier, væsker eller skarpe gjenstander, og ikke blir deformert av gjenstander som faller ned på den. Det er ikke nødvendig å legge hjelmen i en veske.

ADVARSLER:
Når plasthjelmen brukes korrekt, vil den begrense sikten oppover. Helles hjelmen for langt bakover, vil det redusere nivået av tilgjengelig beskyttelse betraktelig. Som pålagt av europeiske krav til helse og sikkerhet, underrettes brukeren om at dersom hjelmen er i kontakt med brukerens hud, kan det føre til allergiske reaksjoner hos mottakelige personer. Hvis dette skulle skje, bør brukeren forlate det farlige området, fjerne plasthjelmen og rådføre seg med lege. Ingen av materialene som er brukt i produksjonen av denne plasthjelmen, er kjent for å påvirke brukerens hygiene eller helse negativt.

MERKINGER:

EN 812:1997	Europeisk standardnummer for industrielle plasthjelmer og året for offentliggjøring
A1:2001	Tillegg til EN 812 og året for offentliggjøring
58-62cm	Størrelsesvariasjon til plasthjelmen, hodeomkrets

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ADVARSEL ! DETTE ER IKKE EN SIKKERHEDSHJELM

DK

BRUG AF STØDHATTEN:
Denne stødhat (Bump Cap) yder ikke beskyttelse mod indvirkningen af faldende, kastede eller nedhængende, svingende genstande. Den bør ikke benyttes i stedet for en industriel sikkerhedshjelm som specificeret i EN 397. Stødhatten er beregnet til at absorbere energien fra et slag ved delvis destruktion eller beskadigelse af selve skallen og fastgøringen, hvis sådan bruges, og selv om sådan beskadigelse evt. ikke er let at se, bør enhver stødhat, der har været udsat for stød eller slag udskiftes. Brugernes opmærksomhed henledes også på faren ved at modificere eller fjerne nogen af de oprindelige komponenter af stødhatten, udover hvad der anbefales af stødhattens producent. Stødhatte bør ikke tilpasses i den hensigt at påsætte genstande, udover hvad der anbefales af stødhattens producent. Tilbehør og/eller udskiftningshattebetræk samt lygter til montering på stødhattene er til rådighed med monteringsinstruktioner fra producenten. Stødhatten må ikke udsættes for maling, opløsningsmidler, lim eller selvklæbende mærkesedler undtagen i overensstemmelse med instruktioner fra stødhattenes producent.

TILPASNING OG JUSTERING:
For at yde tilstrækkelig beskyttelse skal denne stødhat sidde, så toppen vender forud og tilpasses til brugerens hovedstørrelse. Placer hatten på hovedet, således at den sidder på toppen af hovedet og hælder bagover, så toppen ikke skjuler udsigten fremad. For at ændre tilpasningen skal fastgøringsanordningen bagest på stødhatten justeres, idet det sikres, at den passer behageligt rundt om toppen af brugeres hoved.

INSPEKTION OG VEDLIGEHOLDELSE AF STØDHATTEN:
Stødhattens brugstid påvirkes af mange faktorer så som kulde, varme, kemikalier, sollys og misbrug. Stødhatten bør undersøges dagligt for tegn på om den er revnet, blevet mindre robust eller beskadiget. Fremstillingsdatoen er anført på alle stødhatte. Mens stødhatten er defektfri, er den egnet til det tilsigtede formål. Under normale omstændigheder bør stødhatten yde tilstrækkelig beskyttelse i 5 år. Stødhatten bør rengøres / desinficeres ved at tørre den af med en klud fugtet med en opløsning af mildt rengøringsmiddel, hvorefter den skal lufttørre. Der bør ikke bruges stærke eller slibende kemikalier. Hvis stødhatten ikke kan rengøres ved denne metode, bør den udskiftes. Når stødhatten ikke er i brug, eller mens den transporteres, bør den opbevares i en beholder, således at den er beskyttet mod direkte sollys og ikke kan komme i kontakt med kemikalier, væsker eller skarpe genstande og ikke miste faconen pga. genstande, der flader ned på den. Det er ikke nødvendigt at lægge hatten i en pose.

ADVARSLER:
Når stødhatten sidder korrekt vil den begrænse udsigten opad. Hvis den hælder for meget bagover, vil det reducere beskyttelsesniveauet betydeligt. I henhold til Europæiske Sundheds- og Sikkerhedskrav, advares brugeren om, at når den er i kontakt med brugerens hud, kan det forårsage allergiske reaktioner hos udsatte personer. Skulle det ske, bør brugeren forlade fareområdet, tage stødhatten af og søge læge. Ingen af materialerne, der er anvendt til fremstilling af denne stødhat, vides at have ugunstig indvirkning på brugerens hygiejne eller helbred.

MARKERINGER:

EN 812:1997	Det europåiske standardnummer for industrielle stødhatte med publikationsåret
A1:2001	Ændring af EN 812 og publikationsåret
58-62cm	Stødhattens størrelsesområde, hovedmål

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

WAARSCHUWING! DIT IS GEEN INDUSTRIELE VEILIGHEIDSHELM

NL

GEBRUIK VAN DE VEILIGHEIDSPET:
Deze veiligheidspet biedt geen bescherming tegen vallende of gegooide voorwerpen, noch bij het verplaatsen van zwevende apparatuur. Hij mag niet gebruikt worden als vervanging van een industriële veiligheidshelm zoals gespecificeerd in EN 397. De veiligheidspet is gemaakt om een eventuele klap op te vangen. Het omhulsel en harnas, indien bevestigd, wordt dan gedeeltelijk vernietigd of beschadigd. Zelfs als dergelijke schade niet direct zichtbaar is, moet een veiligheidspet vervangen worden. De dragers worden ook attent gemaakt op het gevaar van het modificeren of verwijderen van de originele onderdelen van de veiligheidspet, als dit op een andere wijze gebeurt dan door de fabrikant van de veiligheidspet wordt aanbevolen. Veiligheidspetten mogen niet aangepast worden om er andere dingen aan te bevestigen op een manier die niet aanbevolen is door de fabrikant van de veiligheidspet. Bij de fabrikant zijn accessoires en/of nieuwe onderdelen of lampen verkrijgbaar voor de veiligheidspet inclusief montage-instructies. Breng geen verf, oplosmiddelen, hechtmiddelen of stickers aan, tenzij dit volgens instructies van de fabrikant van de veiligheidspet gebeurt.

BEVESTIGEN EN AFSTELLEN:
Om voldoende bescherming te bieden, moet deze veiligheidspet met de klep naar voren gedragen worden en moet hij op de grootte van het hoofd van de drager afgesteld worden. Zet de pet op het hoofd zodat hij aansluit op het hoofd, iets naar achteren gekanteld zodat de klep het zicht niet belemmert. Om de pet passend te maken, kunt u hem aan de achterzijde verstellen zodat hij comfortabel rond het hoofd past.

INSPECTIE EN VERZORGEN VAN DE VEILIGHEIDSPET:
Hoe lang de veiligheidspet meegaat, hangt af van veel factoren zoals kou, warmte, chemicaliën, zonlicht en verkeerd gebruik. De veiligheidspet moet dagelijks gecontroleerd worden op zichtbare tekenen van barsten, broosheid of beschadiging. De fabricagedatum staat op elke veiligheidspet vermeld. Als de veiligheidspet geen gebreken vertoont, is hij geschikt voor het beoogde doel. Onder normale omstandigheden gaat de veiligheidspet 5 jaar mee. De veiligheidspet moet schoongemaakt / gedesinfecteerd worden door hem met een doek met mild reinigingsmiddel af te vegen, waarna hij aan de lucht moet drogen. Er mogen geen sterke of schurende chemicaliën gebruikt worden. Als de veiligheidspet niet op deze manier schoongemaakt kan worden, moet hij vervangen worden. Als hij niet in gebruik is of tijdens transport, moet de veiligheidspet in een geschikte doos bewaard worden, zodat hij uit direct zonlicht is, niet in contact kan komen met chemicaliën, vloeistoffen of scherpe voorwerpen en niet kan vervormen door vallende voorwerpen. Het is niet nodig om de pet in een tas te doen.

WAARSCHUWINGEN:
Als hij op de juiste manier gedragen wordt, beperkt de veiligheidspet het zicht naar boven, en als de pet te ver naar achteren staat, zal de mate van bescherming aanzienlijk afnemen. De gebruiker wordt erop attent gemaakt dat, zoals voorgeschreven door Europese richtlijnen inzake Gezondheid en Veiligheid, de veiligheidspet bij gevoelige mensen allergische reacties kan veroorzaken als hij in contact komt met de huid. Verlaat in een dergelijk geval de gevarenzone, verwijder de veiligheidspet en raadpleeg een arts. Geen van de materialen die bij het fabriceren van deze veiligheidspet gebruikt zijn, staan bekend om negatieve effecten op de hygiëne of gezondheid van de drager.

SYMBOLEN:

EN 812:1997	De Europese Norm voor industriële veiligheidspetten en het publicatiejaar.
A1:2001	Wijziging op EN 812 en het publicatiejaar
58-62cm	Maat van de veiligheidspet, omtrek van het hoofd

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ACHTUNG! DIES IST KEIN INDUSTRIELLER SCHUTZHELM

DE

GEBRAUCH DER ANSTOSSKAPPE:
Diese Anstosskappe bietet nicht Schutz gegen fallende Objekte oder gegen sich in Bewegung befindende Lasten. Die Anstosskappe sollte nicht anstelle eines Sicherheitshelmes getragen werden wie nach EN397. Die Anstosskappe wurde entwickelt, um die Energie eines Stosses zu absorbieren, welche anschliessend eine Verformung oder Zerstörung an der Schale hinterlassen kann. Selbst wenn solch eine Beschädigung auf dem ersten Blick nicht sichtbar sein sollte, muss jede stossbeanspruchte Anstosskappe ersetzt werden. Der Träger muss ebenfalls darauf hingewiesen werden, dass das Entfernen oder Verändern von Originalteilen, sofern nicht vom Hersteller empfohlen, eine Gefahr darstellt. Anstosskappen sind keineswegs für die Ergänzung von Zubehörteilen geeignet, sofern nicht vom Hersteller empfohlen. Zubehör und/oder Ersatzbezug und die an die Anstosskappe montierbare Leuchte sind mit Montage-Anleitung beim Hersteller erhältlich. Tragen Sie keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder ähnliche Aufkleber auf die Anstosskappe, es sei den es besteht eine Zustimmung vom Hersteller.

SITZ UND ANPASSUNG:
Für den angemessenen Schutz muss die Anstosskappe mit dem Schirm nach vorne getragen werden und an die Kopfgrösse des Trägers angepasst werden. Die Kappe muss so nah wie möglich am Kopf platziert werden und gleichzeitig leicht nach hinten geneigt werden, so dass die Sicht nicht beeinflusst wird. Durch den Regulierer an der Rückseite der Anstosskappe kann eine angenehme Passform rundum die Anstosskappe erziehlt werden.

UNTERSUCHUNG UND PFLEGE DER ANSTOSSKAPPE:
Die Lebensdauer der Anstosskappe ist abhänging von bestimmten Einflüssen wie Kälte, Hitze, Sonnenlicht, Chemikalien und Fehlgebrauch. Die Anstosskappe sollte täglich vor möglichen Anzeichen wie Rissbildung, Brüchigkeit oder ähnlicher Beschädigung geprüft werden. Auf jeder Anstosskappe ist das Herstellungsdatum markiert. Solange die Anstosskappe kein Defekt aufweist, erfüllt diese ihren vollen Zweck. Unter normalen Umständen bietet die Anstosskappe einen vollwertigen Schutz von 5 Jahren. Die Anstosskappe sollte mit warmem Seifenwasser gereinigt und anschliessend luftgetrocknet werden. Es dürfen keine scheuernden Substanzen oder Lösungsmittel verwendet werden. Wenn die Anstosskappe nicht unter den angegebenen Bedingungen gereinigt werden kann, so wird das Auswechseln der Anstosskappe empfohlen. Bei Nichtgebrauch oder während des Transports sollte die Anstosskappe in einem Container aufbewahrt werden, geschützt vom Sonnenlicht, Chemikalien, scharfen oder fallenden Objekten. Die Anstosskappe muss nicht in einer Tüte aufbewahrt werden.

WARNUNG:
Bei richtigem Gebrauch der Anstosskappe, ist die Sicht nach oben etwas beeinschränkt. Wenn die Anstosskappe jedoch zu weit nach hinten geneigt getragen wird, verringert sich widerum der Schutzfaktor dementsprechend. Der Europäischen Gesundheits- und Sicherheitsbedingungen zufolge, wird der Träger darauf hingewiesen, dass bei einer empfindlichen Haut der Kontakt mit der Anstosskappe allergische Reaktionen hervorrufen kann. In solch einem Fall muss der Träger die Gefahrenzone sofort verlassen und einen Arzt konsultieren. Bei der Produktion der Anstosskappe wurden keine Materialien verwendet, welche die Gesundheit nachteilig beeinflussen könnten.

MARKIERUNGEN:

EN 812:1997	Europäische Norm für die industrielle Anstosskappe und das Jahr der Veröffentlichung.
A1:2001	Abänderung zu EN812 sowie das Jahr der Veröffentlichung
58-62cm	Grössenangabe der Anstosskappe, Kopfumfang

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

ATTENTION! CECI N'EST PAS UN CASQUE DE SECURITE INDUSTRIEL

FR

UTILISATION DE LA CASQUETTE ANTI-HEURT:
Cette casquette anti-heurt ne protège pas contre les effets des projections ou des chutes d'objets, ou des charges en suspension en mouvement. Elle ne doit pas être utilisée à la place d'un casque de sécurité industriel, spécifié dans la norme EN 397. La casquette anti-heurt est prévue pour absorber l'énergie d'un coup dû à la destruction partielle ou à l'endommagement de la coque, et de la coiffe intérieure le cas échéant, et même si un tel endommagement n'est pas visible, toutes les casquettes ayant subi un choc doivent être remplacées. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger que représente la modification ou la suppression de composants d'origine de la casquette, sauf ce qui est recommandé par le fabricant. Les casquettes ne doivent pas être adaptées pour leur fixer des accessoires d'une manière qui n'est pas recommandée par le fabricant. Des accessoires et/ou des couvre-casquettes de rechange ainsi que des lampes montées sur casquette sont disponibles, accompagnées des consignes de fixation du fabricant. Ne mettre ni peinture, ni solvant, ni adhésif, ni étiquettes autocollantes, sauf en respectant les consignes du fabricant.

PORT ET AJUSTEMENT:
Pour assurer une bonne protection, cette casquette anti-heurt doit être portée avec la visière devant et être ajustée au tour de tête de l'utilisateur. Placer la casquette sur la tête de manière à ce qu'elle soit bien calée sur le sommet de la tête, penchée en arrière de sorte que la visière ne gêne pas la vue. Pour modifier l'ajustement, régler la fixation située à l'arrière de la casquette et vérifier qu'elle est confortable tout le tour de la tête.

INSPECTION ET SOIN DE LA CASQUETTE ANTI-HEURT:
La durée de vie utile d'une casquette anti-heurt dépend de plusieurs facteurs, notamment le froid, la chaleur, les produits chimiques, le soleil et les utilisations impropres. La casquette doit être examinée tous les jours pour déceler des signes de fissure, de fracture ou d'endommagement. La date de fabrication est inscrite sur chaque casquette. Tant que la casquette est exempte de défauts, elle convient à l'usage pour lequel elle est prévue. Dans des conditions normales, la casquette devrait assurer une protection adéquate pendant 5 ans. La casquette doit être nettoyée / désinfectée en l'essuyant avec un linge humidifié par une solution faible de détergent doux, puis laissée sécher à l'air. Ne pas utiliser de produits chimiques forts ou abrasifs. S'il n'est pas possible de nettoyer la casquette de cette façon, elle doit être remplacée. Lorsque la casquette anti-heurt n'est pas utilisée ou lors de son transport, elle doit être rangée dans un étui afin de ne pas être exposée au soleil, ni en contact avec des produits chimiques, des liquides ou des objets contondants et de ne pas être déformée par la chute d'objets. Il n'est pas nécessaire de mettre la casquette dans un sac.

AVERTISSEMENTS:
Lorsque la casquette anti-heurt est portée correctement, elle limite la vue vers le haut, mais si elle est portée trop en arrière, le niveau de protection sera bien moindre. Les normes d'hygiène et de sécurité européennes exigent que l'utilisateur soit averti que si la casquette est en contact avec la peau, il y a un risque de réaction allergique. Dans ce cas, l'utilisateur doit quitter la zone dangereuse, retirer la casquette anti-heurt et consulter un médecin. Aucune matière employée dans la fabrication de cette casquette n'est connue pour ses effets nocifs sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur.

MARQUAGES:

EN 812:1997	Numéro et année de publication de la norme européenne relative aux casquettes anti-heurt pour l'industrie
A1:2001	Amendement de la norme EN 812 et année de publication
58-62cm	Plage des tours de tête de la casquette anti-heurt

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100

WARNING! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET

GB

USE OF THE BUMP CAP:
This Bump Cap does not provide protection against the effects of falling or thrown objects, or moving suspended loads. It should not be used, instead of an industrial safety helmet as specified in EN 397. The bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, if fitted, and even though such damage may not be readily apparent, any bump cap subjected to impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the bump cap, other than as recommended by the bump cap manufacturer. Bump caps should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the bump cap manufacturer. Accessories and/or replacement cap covers and bump cap mounted lamps are available with fitting instructions from the manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the bump cap manufacturer.

FITTING AND ADJUSTMENT:
For adequate protection this bump cap must be worn with the peak facing forward and be adjusted to the size of the user's head. Place the cap on the head so that it sits down on to the top of the head, tilted back so that the peak does not obstruct forward vision. To alter the fit, adjust the fastening at the rear of the bump cap and ensure a comfortable fit is made around the crown of the head.

INSPECTION AND CARE OF THE BUMP CAP:
The bump cap's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. The bump cap should be examined daily for obvious signs of cracking, brittleness or damage. The date of manufacture is marked on each bump cap. While the bump cap is free from defects it is suitable for it's intended purpose. Under normal circumstances the bump cap should offer adequate protection for 5 years. The bump cap should be cleaned / disinfected by wiping with a cloth moistened with a weak mild detergent solution, the cap should then be allowed to air dry. No strong or abrasive chemicals should be used. If the bump cap can not be cleaned by this method it should be replaced. When not in use or during transportation the bump cap should be stored in a container such that it is out of direct sunlight and not in contact with any chemicals, liquids or sharp objects and will not become deformed by objects dropping on to it. It is not necessary to put the cap in a bag.

WARNINGS:
When worn correctly the BumpCap will restrict upward vision, wearing the cap tilted too far back will significantly reduce the level of protection available. As required by European Health and Safety requirements, the user is advised that when the bump is in contact with the user's skin, it may cause allergic reactions to susceptible individuals. If this is the case the wearer should leave the hazard area, remove the bump cap and seek doctor's advice. None of the materials used in the manufacture of this bump cap are known to adversely affect wearer hygiene or health.

SYMBOLS:

EN 812:1997	The European Standard number for Industrial Bump Caps and its year of publication
A1:2001	Amendment to EN 812 and its year of publication
58-62cm	Size range of the bump cap, head circumference

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

0086

Certified by: BSI Product Services Maylands Avenue, Hemel
Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

ISSUE: 01/09 RFAZ-005-100